

## **Dodatok č. 1 k Dohode o spolupráci č. 2/2018 na projekte**

**DELIVER: DE**veloping resilient, low-carbon and more **LIVable** urban **Residential** area  
DELIVER: Sídlská ako živé miesta odolné voči zmene klímy

**kód LIFE17 CCA/SK/000126 - LIFE DELIVER**  
uzavretou v zmysle § 51 Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb.

### **I.**

#### **Zmluvné strany**

##### **Poskytovateľ (koordinujúci príjemca projektu):**

Mestská časť Bratislava–Karlova Ves

Sídlo: Námestie sv. Františka 8, 842 62 Bratislava 4

Zastúpená: Dana Čahojová, starostka

IČO: 00603520

DIČ: 2020919164

Bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s.

IBAN: SK19 5600 0000 0018 0414 3001

BIC/SWFT: KOMASK2X

Kontaktná osoba:

##### **Príjemca (projektový partner, pridružený príjemca projektu):**

CI2, o.p.s.

Sídlo: Oldřichova 517/33, Nusle, 128 00 Praha 2

Zastúpené: Petr Pavelčík, ředitel

IČO: 26415585

DIČ: CZ26415585

Bankové spojenie: Fio banka, a. s.

IBAN: CZ1620100000002800405224

BIC/SWFT: FIOBCZPPXXX

Kontaktná osoba:

#### **Úvodné ustanovenia**

1. Poskytovateľ a príjemca spolupracujú na riešení projektu spolufinancovaného Európskou komisiou v rámci programu LIFE s názvom DELIVER: DEveloping resilient, low-carbon and more LIVable urban Residential area (DELIVER: Sídlská ako živé miesta odolné voči zmene klímy) kód LIFE17 CCA/SK/000126 - LIFE DELIVER (ďalej len „projekt“) v zmysle dohody medzi Európskou úniou zastúpenou Európskou komisiou a poskytovateľom z 09.05.2018. Dňa 10.07.2018 poskytovateľ a príjemca uzatvorili Dohodu o spolupráci č. 2/2018 na projekte (ďalej len „Dohoda o spolupráci“).
2. Na základe žiadosti poskytovateľa (koordinujúceho príjemcu projektu) bol dňa 26.04.2023 podpísaný Dodatok č. 2 k dohode medzi Európskou úniou zastúpenou Európskou komisiou a poskytovateľom pod názvom *Letter of Amendment Nr.2 to Grant Agreement LIFE17 CCA/SK/000126 - LIFE DELIVER* (Príloha č. 1 tohto dodatku č. 1),

v dôsledku čoho poskytovateľ a príjemca uzatvárajú tento Dodatok č. 1 k Dohode o spolupráci (ďalej len „dodatok č. 1“)

## **Článok I. Predmet dodatku č. 1**

1. V Článku II Dohody o spolupráci sa bod 3. nahrádza novým textom, ktorý znie „*Doba realizácie projektu je od 15.06.2018 do 15.12.2023.*“.
2. V Článku V. Dohody o spolupráci v bode 4. sa v tabuľke posledné dva riadky (bod 10 a poznámka pod bodom 10.) nahrádzajú novými riadkami nasledovne:

|                                                                                                                                                                                                        |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 10. Správa o realizácii projektu (za obdobie 01.09.2022 - 15.06.2023) - kompletná technická a finančná správa spolu so všetkými finančnými dokladmi                                                    | 15.8.2023 |
| Spoločný Final report (náklady: 15.06.2018-15.06.2023, odovzdáva poskytovateľ Agentúre EK) - príloha D + kompletne podklady ku 3 položkám s najvyššími sumami (naskenovaná zložka od VO až po faktúru) | 15.3.2024 |

3. V Článku IX Dohody o spolupráci v bode 1. sa v druhej vete dátum „15.06.2023“ nahrádza dátumom „15.12.2023“.
4. V Článku IX Dohody o spolupráci v bode 2. sa dátum v zátvorke „15.06.2023“ nahrádza dátumom „15.12.2023“.
5. V Prílohe č. 2 Dohody o spolupráci Harmonogram projektu (partner CI2) sa v stĺpci Koniec pri aktivitách v riadkoch č. E1, E2, F1 dátum „15.06.2023“ nahrádza dátumom „15.12.2023“.
6. Ostatné ustanovenia Dohody o spolupráci, ktoré týmto dodatkom č. 1 nie sú dotknuté, zostávajú nezmenené.

## **Článok II. Záverečné ustanovenia**

1. Tento dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv podľa § 47 a ods. 1 Občianskeho zákonníka v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
2. Tento dodatok č. 1 sa uzatvára v štyroch rovnopisoch, po dvoch pre každú zmluvnú stranu.
3. Súčasťou tohto dodatku č. 1 je nasledovná príloha:  
Príloha č. 1: Dodatok č. 2 k dohode medzi Európskou úniou zastúpenou Európskou komisiou a poskytovateľom pod názvom *Letter of Amendment Nr.2 to Grant Agreement LIFE17 CCA/SK/000126 - LIFE DELIVER.*

4. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa riadne oboznámili s obsahom tohto dodatku č. 1 a nemajú v tejto súvislosti žiadne podmienky, pripomienky ani návrhy na doplnenie. Vyhlasujú, že tento dodatok č. 1 uzatvárajú slobodne, vážne, určito a nie pod nátlakom za nápadne nevýhodných podmienok, dodatku č. 1 porozumeli a na znak súhlasu s jeho obsahom ho potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave, dňa .....

V Prahe, dňa .....

Za objednávateľa:

Za príjemcu:

.....  
Dana Čahojová  
starostka MČ Bratislava-Karlova Ves

.....  
Petr Pavelčík  
riaditeľ



EUROPEAN CLIMATE, INFRASTRUCTURE AND  
ENVIRONMENT EXECUTIVE AGENCY

**LETTER AMENDMENT NO 2  
TO GRANT AGREEMENT FOR  
PROJECT**



**LIFE17 CCA/SK/000126  
LIFE DELIVER**

European Climate, Infrastructure and Environment Executive Agency (CINEA), 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË  
Tel. +32 22991111 Office: W910 02/002 - Tel. direct line +32 229-60338

<https://cinea.ec.europa.eu/> Christian.Strasser@ec.europa.eu





EUROPEAN CLIMATE, INFRASTRUCTURE AND  
ENVIRONMENT EXECUTIVE AGENCY (CINEA)

CINEA.D - Natural resources, climate, sustainable blue economy and clean energy  
D.1 - LIFE Energy + LIFE Climate

Brussels, 25/04/2023

**BY EMAIL ONLY**

Bratislava-Karlova Ves Municipality  
Ms. Lenka Nemcová  
Namestie sv. Frantiska 8  
SK-84262 Bratislava  
Slovakia



**Subject:** Letter Amendment Nr. 2 to Grant Agreement  
LIFE17 CCA/SK/000126 - LIFE DELIVER

Reference: Your letter with enclosures dated 26/01/2023 (Ref.  
KV/PROJ/767/2023/2064/LN)

Dear Ms. [REDACTED],

With reference to your above letter, I hereby inform you that the Agency agrees to your request to modify the following:

*(1) Forms A1/C2/C3 as set out in Annex II of the grant agreement are modified as set out in the new Forms A1/C2/C3 attached to this letter.*

*(2) The duration of the project in Art. I.2.2 of the grant agreement is extended and shall run from 15/06/2018 to 15/12/2023.*

With the exception of the modifications introduced by the present amendment letter, all other provisions of the agreement as amended by letter amendment No 1 remain in full force.

Your above mentioned letter and the present letter constitute amendment N°2 to grant agreement LIFE17 CCA/SK/000126 and form an integral part of it. The present amendment takes effect as from the date of signature of this letter.

European Climate, Infrastructure and Environment Executive Agency (CINEA), 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË  
Tel. +32 22991111 Office: W910 02/002 - Tel. direct line +32 229-60338

<https://cinea.ec.europa.eu/> [REDACTED]



Please inform the associated beneficiaries of the project of the content of this letter.

Yours sincerely,

Qualified electronic signature by:

Date: 2023-04-25 16:50:26 +02:00

Head of Unit

Attachments:

- Forms A1, C2, C3

c.c.:

  
Dana Čáková  
Stanovisko MČ Ing. Jiřího Konečného





LIFE 2017

FOR ADMINISTRATION USE ONLY



Ref. Ares(2023)2926537 - 25/04/2023

LIFE17 CCA/SK/000126

## LIFE Climate Change Adaptation project application

### Language of the proposal:

English (en)

### Project title:

Developing resilient, low-carbon and more livable urban residential area

### Project acronym:

LIFE DELIVER

### The project will be implemented in the following Member State(s) and Region(s) or other countries:

Czech Republic All regions

Slovakia All regions

Expected start date: 15/06/2018

Expected end date: 15/12/2023

### LIST OF BENEFICIARIES

Name of the **coordinating** beneficiary: Bratislava Municipality Karlova Ves

Name of the associated beneficiary: Bratislavské regionálne ochrannárske združenie/ Regional Association for Nature Conservation and Sustainable Development

Name of the associated beneficiary: Carpathian Development Institute

Name of the associated beneficiary: CI2, o. p. s.

Name of the associated beneficiary: Inštitút pre pasívne domy

### LIST OF CO-FINANCERS

### PROJECT BUDGET AND REQUESTED EU FUNDING

Total project budget: 2,446,523 Euro

Total eligible project budget: 2,446,523 Euro

EU financial contribution requested: 1,467,913 Euro

### SECTOR

Urban adaptation/planning



## DELIVERABLE PRODUCTS OF THE PROJECT

| Name of the Deliverable                                                                                                                              | Number of the associated action | Deadline   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------|
| project website                                                                                                                                      | E 1                             | 31/10/2018 |
| Report on existing building stock of Municipality Karlova Ves data collecting and analyzing                                                          | C 4                             | 31/12/2018 |
| Detailed technical project (blueprint) preparation ZŠAD                                                                                              | A 1                             | 31/03/2019 |
| Residential area vulnerability assesment visualized in a geographic information system (GIS) and narrative described                                 | C 2                             | 31/03/2019 |
| Detailed technical project (blueprint)                                                                                                               | A 2                             | 31/05/2019 |
| Architectural studies of 2 buildings                                                                                                                 | C 4                             | 30/06/2019 |
| Catalogue of possible adaptation and mitigation measures in different key sectors                                                                    | C 2                             | 30/06/2019 |
| Climate Resilient Low Carbon Factor Assessment tool (CReLoCaF) including methodology and description                                                 | C 1                             | 30/06/2019 |
| Catalogue of possible adaptation and mitigation measures                                                                                             | E 1                             | 31/07/2019 |
| Software - application of CReLoCaF, usable on computers through web interface                                                                        | C 1                             | 31/08/2019 |
| CReLoCaF user manual                                                                                                                                 | E 1                             | 31/10/2019 |
| Initial monitoring report                                                                                                                            | D 1                             | 30/11/2019 |
| Climate Resilient Low Carbon Action Plan (CReLoCa AP) approved                                                                                       | C 2                             | 31/12/2019 |
| Quantification of energy potential savings for the residential housing stock in Bratislava Karlova Ves Municipality                                  | C 4                             | 31/12/2019 |
| benchmarking results of the tier 6 pilot areas especially of other Covenant for Climate and energy signatories cities in Slovakia and Czech republic | C 1                             | 31/12/2019 |
| pens with project logo, magnets produced                                                                                                             | E 2                             | 31/12/2019 |
| stickers with motives of animals produced                                                                                                            | E 2                             | 31/12/2019 |
| Demonstrattion pen space reconstructed                                                                                                               | C 5                             | 31/03/2020 |
| Photo documentation of the measures in Kindergarden as part of the progress report                                                                   | C 3                             | 15/06/2021 |
| CoCliBEC opened (outdoor and indoor)                                                                                                                 | C 7                             | 30/09/2021 |



|                                                                                                                                                    |     |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------|
| Analysis based on legal and regulatory national framework, experiences from pilot demonstration measures preparation and implementation in BA KV.. | C 8 | 31/05/2022 |
| Leaflet about the biodiversity enhancement measures in the residential urban areas                                                                 | E 2 | 30/06/2022 |
| The standards for sustainable rainwater management drafted                                                                                         | C 8 | 30/06/2022 |
| Leaflet to educational trail produced                                                                                                              | C 7 | 31/01/2023 |
| Proposal of new regulatives for urban land-use planning                                                                                            | C 2 | 31/05/2023 |
| Innovative, prototype kind climate solutions and other measures towards the carbolln resilience                                                    | E 1 | 15/06/2023 |
| Photo documentation of the measures in primary school as part of the final report                                                                  | C 3 | 30/11/2023 |
| CReLoCa AP Evaluation Report                                                                                                                       | C 2 | 15/12/2023 |
| Final monitoring report                                                                                                                            | D 1 | 15/12/2023 |
| Final monitoring report                                                                                                                            | D 2 | 15/12/2023 |
| Layman's report                                                                                                                                    | E 1 | 15/12/2023 |
| Report about the climate conditions (temperature, humidity) before and after realization of measures                                               | D 1 | 15/12/2023 |
| After LIFE plan                                                                                                                                    | F 2 | 15/03/2024 |

#### MILESTONES OF THE PROJECT

| Name of the Milestone                                                                       | Number of the associated action | Deadline   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------|
| First Monitoring Report                                                                     | D 2                             | 31/07/2018 |
| kick off conference                                                                         | E 1                             | 05/09/2018 |
| Desk study - results of literature research and evaluation of existing methods              | C 1                             | 31/10/2018 |
| Multiprofessional working group MUWOG                                                       | C 2                             | 31/10/2018 |
| Report on existing building stock of Municipality Karlova Ves data collecting and analyzing | C 4                             | 31/12/2018 |
| equipment for the project management purchased                                              | F 1                             | 31/12/2018 |
| whole team for project set up                                                               | F 1                             | 31/12/2018 |



|                                                                                                                                                      |     |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------|
| tier residential areas of other Covenant for Climate and energy signatories cities in Slovakia and Czech republic mandated                           | C 1 | 30/03/2019 |
| Construction permits obtained                                                                                                                        | A 1 | 30/06/2019 |
| tender documentations for the construction provider prepared                                                                                         | A 1 | 30/06/2019 |
| Input to the European Climate Adaptation Platform (Climate-ADAPT) the section "Tools" Climate Resilient Low Carbon Factor Assessment Tool (CreloCaf) | C 1 | 31/07/2019 |
| All relevant permits obtained                                                                                                                        | A 2 | 31/08/2019 |
| Input to the European Climate Adaptation Platform (Climate-ADAPT) the section "Adaptation Option" Catalogue of appropriate measures                  | E 1 | 31/08/2019 |
| Calculations of energy and CO2 - PHPP calculations - potential analyses of both buildings                                                            | C 4 | 31/10/2019 |
| Indicator's part of the Progress Monitoring Report                                                                                                   | D 1 | 15/12/2019 |
| Indicator's part of the Progress Monitoring Report                                                                                                   | D 2 | 15/12/2019 |
| Design of the Educational and demonstration zones                                                                                                    | C 7 | 31/12/2019 |
| Mitigation target, expressed in percentage of CO2 emissions reduction by 2030 approved                                                               | C 2 | 31/12/2019 |
| Places for first biodiversity measures selected                                                                                                      | C 6 | 31/01/2020 |
| Counseling team created                                                                                                                              | C 7 | 30/06/2020 |
| Online web camera in the nest will be installed                                                                                                      | E 2 | 30/06/2020 |
| Public buildings refurbished -Kindergarden                                                                                                           | C 3 | 30/06/2020 |
| Questionnaire for local inhabitants evaluation                                                                                                       | D 1 | 30/06/2020 |
| Second Monitoring Report                                                                                                                             | D 2 | 30/06/2020 |
| 3 insect hotels created                                                                                                                              | C 6 | 31/10/2020 |
| first boards of educational trail installed                                                                                                          | C 7 | 30/11/2020 |
| post evaluation' study report                                                                                                                        | C 5 | 30/11/2020 |
| study visit organized                                                                                                                                | E 2 | 30/11/2020 |
| half of the habitats for hedgehogs and reptiles created                                                                                              | C 6 | 31/12/2020 |



|                                                                                                                                                                 |     |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------|
| 15 nesting boxes installed                                                                                                                                      | C 6 | 28/02/2021 |
| review the current Slovak legislative and regulatory framework                                                                                                  | C 8 | 31/03/2021 |
| half of the WS organized - biodiversity measures                                                                                                                | E 2 | 31/10/2021 |
| half of the flowering grasslands and flower beds created                                                                                                        | C 6 | 31/10/2021 |
| half of impermeable concrete areas changed to permeable                                                                                                         | C 6 | 30/11/2021 |
| 5 drinking places for animals realized                                                                                                                          | C 6 | 31/12/2021 |
| half of the trees and bushes planted                                                                                                                            | C 6 | 31/12/2021 |
| planting of native trees and bushes demonstrated on 3 areas                                                                                                     | C 6 | 31/12/2021 |
| Creation of half of area of climate ponds (25 m2)                                                                                                               | C 6 | 31/03/2022 |
| 4 apiaries installed                                                                                                                                            | C 6 | 30/04/2022 |
| The demonstration green vertical wall installed                                                                                                                 | C 6 | 31/05/2022 |
| Full educational trail created                                                                                                                                  | C 7 | 31/12/2022 |
| Public building ZSAD partially refurbished (prototype solutions and insulation of walls)                                                                        | C 3 | 30/09/2023 |
| Input to the European Climate Adaptation Platform (Climate-ADAPT) the section "Case studies" -Climate solutions implemented in public buildings and open spaces | E 1 | 15/12/2023 |
| Indicator's part of the Final Monitoring Report                                                                                                                 | D 1 | 15/03/2024 |
| Indicator's part of the Final Monitoring Report                                                                                                                 | D 2 | 15/03/2024 |

**ACTIVITY REPORTS FORESEEN**

Please indicate the deadlines for the following reports:

- Progress Reports n°1, n°2 etc. (if any; to ensure that the delay between consecutive reports does not exceed 18 months)
- Mid term report payment request (for project longer than 24 months or with Eu contribution of more than EUR300,000)
- Final Report with payment request (to be delivered within 3 months after the end of the project)

| Type of report  | Deadline   |
|-----------------|------------|
| Progress report | 15/12/2019 |
| Midterm report  | 26/08/2020 |
| Progress report | 15/01/2022 |
| Progress report | 15/07/2023 |
| Final report    | 15/03/2024 |



## TIMETABLE

| Action                                                                           |                                                                                                                                                                                          | 2018 |    | 2019 |    | 2020 |    | 2021 |    | 2022 |    | 2023 |    |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----|------|----|------|----|------|----|------|----|------|----|
| Action number                                                                    | Name of the action                                                                                                                                                                       | I    | II | III  | IV | I    | II | III  | IV | I    | II | III  | IV |
| <b>A. Preparatory actions (if needed)</b>                                        |                                                                                                                                                                                          |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |
| A.1                                                                              | Preparatory actions to the demonstration activities and implementation of concrete innovative measures on public buildings                                                               |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |
| A.2                                                                              | Preparatory action of concrete innovative measures on open public space with public participation method in the pilot residential areas of Bratislava Municipality Karlova Ves           |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |
| <b>B. Purchase / lease of land and / or compensation payments for use rights</b> |                                                                                                                                                                                          |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |
| <b>C. Implementation actions (obligatory)</b>                                    |                                                                                                                                                                                          |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |
| C.1                                                                              | Development and testing Climate Resilient Low Carbon Factor (CRELOCAF)                                                                                                                   |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |
| C.2                                                                              | Development, implementation and evaluation of Climate Resilient Low Carbon Action Plan (CRELoCa AP)                                                                                      |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |
| C.3                                                                              | Demonstration activities and implementation of concrete innovative measures on public buildings                                                                                          |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |
| C.4                                                                              | Residential buildings proposal for retrofit and quantification of energy potential savings for the residential housing stock in Bratislava Karlova Ves Municipality                      |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |
| C.5                                                                              | Demonstration activities and implementation of concrete innovative measures on open public space with public participation method                                                        |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |
| C.6                                                                              | Implementation of demonstration adaptation measures on public buildings and public spaces for enhancement of biodiversity resilience within the cities                                   |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |
| C.7                                                                              | Low-carbon resilient community building through the creation of Community Climate and Biodiversity Educational Centre (CoCiBEC)                                                          |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |
| C.8                                                                              | Enabling environment in the Slovak national legal and regulatory framework towards supporting climate resilient measures in construction, retrofitting of buildings and its surroundings |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |
| <b>D. Monitoring of the impact of the project actions (obligatory)</b>           |                                                                                                                                                                                          |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |
| D.1                                                                              | Monitoring of the effectiveness of project adaptation and mitigation actions and impact of the project actions on biodiversity within the residential area of Karlova Ves                |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |
| D.2                                                                              | Monitoring of socio-economic impact of the project                                                                                                                                       |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |      |    |



| E. Communication and dissemination of results (obligatory) |                                                                                                                  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| E.1                                                        | Communication and dissemination of project DELIVER results                                                       |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| E.2                                                        | Networking and information sharing with other relevant projects, institutions in EU and general and local public |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| F. Project management (obligatory)                         |                                                                                                                  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| F.1                                                        | Overall project management and audit                                                                             |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| F.2                                                        | After LIFE plan                                                                                                  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

 26.7.2015  
starostka MČ Bratstvo - Karlov Ves  
Jana Čahajová

